

(Some copies of letters concerning the Yakima mission. These copies were made by Fr. Beard in part and by Br. Blanchet.

Saint Joseph Mission
Olympia, March 2, 1855

Mr. Governor (Stevens)

Around the end of the month of August my brothers who were among the Yakimas made known to me the sorrow that the conduct and talks of Mr. Bolen cause them. But to tell you the truth I did not pay very much attention to these reports which were made to me. For to be chased out of a country there must be greivous causes and proved facts. And I know enough the mind and conduct of our Fathers to be assured that they had nothing to fear but to hope much from the local authorities and from the gen. gov. I have never doubted that our Fathers who are at the east of the Cascades among the Yakimas and Cayouses were keeping the same rule of conduct that we are keeping here on the Puget Bay.

Evidently Mr. Bolen is the first and the only one to report accusations against us and his accusations can foundation only some false reports from badly intentioned savages. According to what has been told Mr. Bolen would accuse our fathers to have engaged the savages not to ~~make their lands~~ sell (sic) their lands to the government. Mr. Governor, you certainly enough the inconsistency of the savages, particularly regard their market. One day they sell a thing and the day after they complain want to break the agreement whether you wish it or not, the bargain they had made the day before. Therefore expecting what can happen we limit ourselves to talk of religion and to instruct the savages on their duties toward God and their neighbor.

As for market and political affairs we do not think that we should mix with them so that we will not compromise our ministers and our holy religion itself.

We avoid talking about it. Be assured therefore Mr. Governor that if our religion does not allow us to tell to the savages "sell your lands"

we are far from telling them "do not sell them."

Our part is in religion and we leave to the officers of the government the temporal affairs. So many times the savages who are around the bay came to consult us and tell us their fears. Some were saying that they were going to be sent to the pole. That is as the savages were saying in a land which is never right with the sun and where consequently there is eternal night. Others were telling them that a piece of land would be left to them but that they would be surrounded by a fence and that anyone who would go across the fence would be in chains and put in prison in Steilacoom.

In all these occasions we have not ceased to tranquilize the savages assuring them that those who were telling this way were Galtash and were talking Galtash. We have not ceased to tell them that they had business to do with two chiefs. The first great chief, Gov. Stevens and the second Mr. Simons whom the savages must consider their father ^{as}. Finally we have not ceased to recall to them the state of misery and bareness in which they were before the Americans came to this country and the kind of opulence in which they are now and which they cannot augment, if they want to work and cultivate as do the Americans. As made you notice, we cannot tell them opening "sell your lands" but finally what we tell them is really the equivalent. Even more than the government we wish the savages to fix themselves and cultivate the land for it is well evident that their wondering (sic) is the biggest obstacle that we can meet in the goal which we assign ourselves. Which goal is to make them reasonable men and then with the grace of God, good Christians. Do not feel therefore, Mr. Governor, to see the priest go against the great and noble plans of government. All we desire is that when the government will have realized its plan and established schools among the savages, as much to teach them to read and write as for arts and crafts if for particular reason it cannot give the direction of these establishments to the missionaries themselves, at

least to ~~xxxx~~ intrust them to married men and fearing God. I know that the government does not bother in what regards cults. Nevertheless it must look upon the establishment and maintenance of Christian moral and it is by putting at the head of different establishments among the savages ~~xxxx~~ men such as I just told you that the government will reach the goal assigned and will bring itself and its subject the benediction of God.

Expre

P. Ricard O.M.I.

Sec. Mason. Mr. Sec:

Because of the way in which affairs turned at the east of the Cascades and certain talk which certain persons are entertaining around here I have thought it good to write you to ask you to have the public know the conduct which the priests have in this country and east of the Cascades, You have seen in the newspapers of Oregon how the priests who are with Flat Heads have denounced certain savages who were trying to arouse the others. You must that in April (sic) 1853 the priests who are with the Yakimas advised the Maj. of the Dalles a plot was going on ~~which~~ but which did not have any results. You must not ignore what I have told Mr. Governor before his departure through Mr. G. Blanchet. Finally you must still have in mind that one of the priests who is among the Yakimas has told you about 15 days ago. I do not talk about what has been done and said here.

Everybody knows how we came to the citizens when a danger threatened them and in which way we have made it a duty for ourselves to help them in every occasion. After what I have just told you and the facts which I have reported it is very painful to hear the citizens say in the streets of Olympia that Father Ricard should be hanged with his priests. Such nonsense can come only from ignorance and it is to disapeate this ignorance that I come to ask you to give advice to the public on the good conduct which the priests have had in this country.

Thave the honor & P. Ricard O.M.I.

Copie d'une lettre du Pere Ricard au Gouverneur Stevens.

St. Joseph pres d'Olympia 2 Mars 1855.

Monsieur le Gouverneur:

Vers la fin du mois d'aout dernier , mes confreres qui se trouvent chez les Yakamas me firent part de la peine que leur causait la conduite et les propos de Mr. Bolon , mais a vous dire vrai, je ne fis pas grande cas de ces rapport qui m'etaient faits , parce que , pour etre chasse d'un pays il faut des causes graves et des faits prouves. Or. je connais assez l'esprit et la conduite de nos peres pour etre assure qu'il n'avaient rien a craindre, mais tout, tout a esperer des autorites locales et du gouvernement general.

Je n'ai donc jamais doute que nos peres qui sont a l'est des Cascades, chez les Yakamas et les Cayuses, ne tinssent de leur cote la meme regle de conduite que nous tenons ici sur les bords de la Baie Puget.

Evidemment Mr. Bolon est le premier et le seul a porter des accusations contre nous, et/ ses accusations ne peuvent avoir pour fondement que des faux rapports de quelque mauvais sauvages. D'apres ce qui m'a ete dit Mr. Bolon accuserait nos peres d'avoir engage les sauvages a ne pas vendre leurs terres au gouvernement. Monsieur le Gouverneur, vous devez assez connaitre l'incostance des sauvages, surtout par rapport a leurs marches. Un jour ils vendent une chose, et le lendemain, ils

se plaignent et veulent briser de gre ou de force le marche

qu'ils ont fait la veille. Prevoyant donc ce qui peut arriver, nous nous bornons a parler de la religion et a instruire les sauvages sur leurs devoirs envers Dieu et le prochain et pour les marches et les affaires politiques, nous ne croyons pas devoir nous en meler pour ne pas compromettre notre saint ministere et la religion eils-meme Nous evitons meme d'en parler.

Soyez donc assure, Monsieur le Gouverneur, que si notre position ne nous permet pas de dire aux sauvages; vendez vos terres; nous sommes loin de leur dire; ne les vendez pas . Notre partie est la religion, et nous laissons aux officiers du gouvernement les affaires temporelles . Combien de fois les sauvages qui sont autour de la Baie sont venus nous consulter et nous faire part de leurs craintes. Les uns leur disaient qu'on allait les releguer aux Poles, c'est a dire comme nous le racontaient les sauvages dans une terre qui n'est jammais eclairee par le soleil et ou par consequent regne une nuit eternelle D'autres(sic) leur disaient qu'on leur laisserait un coin de terre, mais qu'ils seraient entoures d'une cloture, et que quiconque franchirait cette barriere serait enchainé et mis en prison a Steilacoom--or, dans toutes ces occasions nous n'avons cesse de tranquiliser les sauvages, leur assurant que ceux qui leur parlaient de la sorte etaient des caltash et parlaient caltash. Nous

N'avons cesse de leur dire qu'ils n'avaient a faire qu'avec deux chefs, le premier grand chef Gouverneur Stevens, et le second Mr. Dimmons que les sauvages doivent considerer comme leur pere. Enfin nous n'avons cesse de leur rappeler l'etat de misere et de nudite ou ils etaient avant que les Americains vinsent dans le pays et l'espece d'opulence dans laquelle ils sont maintenant, et qui'ils pouvant augmenter s'ils veulent travailler et cultiver comme font les Americains. Comme je l'ai fait observer nous ne prouvons pas leur dire ouvertement; vendez vos terres saisi au fond ce que nous leur disons est bien l'esquivalent. Bien plus que le gouvernement nous desirons que les sauvages se fixent et cultivent la terre, car il est bien evident que leur vie errante est le plus grand obstacle que nous puissions recontrier dans le but que nous nous proposons, qui est d'en faire des hommes raisonnables et puis, avec la grace de Dieu de bons chretiens.

Ne craignez donc pas, Monsieur le Gouverneur, que les pretres contrarient jamais les grands et nobles desseins du gouvernement; tout ce que nous desirons c'est que, lorsque le gouvernement aura realise son plan, et etabli des ecoles chez les sauvages, tant pour apprendre a lire et a escrire que pour les arts et les metiers si pour des raisons particulieres, il ne peut confier la direction de ces etablissements aux missionnaires eux-memes, au moins il la confie a des hommes maries et craignant Dieu.

Je sais que le gouvernement ne se mele pas de ce qui a rapport aux cultes; mais toujours doit-il veiller a l'establissement et au maintien de la morale chretienn et c'est en mettant a la tete des divers etablissements chez les sauvages, des hommes tels que le viens de dire que le gouvernement attienda le but qu'il se propose. Et attirera sur lui et ses sujets les benediction du ciel.

Avec l'expression de mes voeux

Agreez, Monsieur le Gouverneur, Les sentiments d'estime et de haute consideration avec lesquels je suis.

de votre excellence

le tres humble et tres obeissant

serviteur

P. Ricard ptre.

Copie d'une lettre du Pere Ricard au Gouverneur Stevens.

Copy of a letter written by Father Richard to Governor Stevens
St. Joseph pres d'Olympia 2 Mars 1855.

Monsieur le Gouverneur:

Mr. Governor:

Vers la fin du mois d'août dernier, mes confreres qui se trouvent

Near the end of last August, my colleagues who were
chez les Yakamas me firent part de la peine que leur causait la conduite
among the Yakamas told me of their sorrow caused by the conduct
et les propos de Mr. Bolon, mais à vous dire vrai, je ne fis pas grande
and the words of Mr. Bolon, but to tell the truth, I did not pay
cas de ces rapports qui m'étaient faits, parce que, pour être chassé d'un
too much attention to the reports that were made, because, to be driven
pays il faut des causes graves et des faits prouvés. Or, je connais assez
out of a country there must be serious reasons, proven facts. Now, I know
l'esprit et la conduite de nos pères pour être assuré qu'il n'avaient rien
well enough the spirit and conduct of our fathers to be sure that they
à craindre, mais tout, tout à espérer des autorités locales et du
had nothing to fear, but on the contrary, every thing to hope from the
gouvernement general.

authorities and from the general government.

Je n'ai donc jamais douté que nos pères qui sont à l'est des Cascades,
I, therefore, never doubted that our fathers East of the Cascades,
chez les Yakamas et les Cayuses, ne tinssent de leur côté la même règle
among the Yakamas and the Cayuses, did not behave in the same
de conduite que nous tenons ici sur les bords de la Baie Puget.
way as we did here on the shores of Puget Sound.

Evidemment Mr. Bolon est le premier et le seul à porter des accusations
Evidently Mr. Bolon is the first and only one to carry these
contre nous, et ses accusations ne peuvent avoir pour fondement que des
accusations against us, and these accusations can only be founded
faux rapports de quelque mauvais sauvages. D'après ce qui m'a été dit
on false reports from some few bad Indians. From what I have been
Mr. Bolon accuserait nos pères d'avoir engagé les sauvages à ne pas
told Mr. Bolon is accusing our fathers of having urged the Indians
vendre leurs terres au gouvernement. Monsieur le Gouverneur, vous devez
in not selling their land to the Government. Mr. Governor, you
assez connaître l'incostance des sauvages, surtout par rapport à
must know the fickleness of the Indians, especially on the subject
leurs marches. Un jour ils vendent une chose, et le lendemain, ils
of their deals. One day they sell something, and the next, they

se plaignent et veulent briser de gre ou de force le marche

complain and want to break willingly or otherwise the deal
 qu'ils ont fait la veille. Prevoyant donc ce qui peut arriver, nous
that they made the day before. Foreseeing what might happen, we
 nous bornons a parler de la religion et a instruire les sauvages sur
therefore limit ourselves in talking of religion and in instructing the
 leurs devoirs envers Dieu et le prochain et pour les marches et les
Indians on their duty toward God and their fellow men and as far as
 affaires politiques, nous ne croyons pas devoir nous en meler pour
deals and political affairs, we do not believe it our duty to interfere
 ne pas compromettre notre saint ministere et la religion eils-meme Nous
so as not to compromise our holy minister and religion itself. We
 evitons meme d'en parler.

avoid speaking of it.

Soyez donc assure, Monsieur le Gouverneur, que si notre position ne
Be therefore certain, Mr. Governor, that if our position does not
 nous permet pas de dire aux sauvages; vendez vos terres; nous sommes loin
nous permet us to say to the Indians; sell your lands, we are far
 de leur dire; ne les vendez pas. Notre partie est la religion, et nous
from saying; do not sell these. Our cause is religious and we
 laissons aux officiers du gouvernement les affaires temporelles. Combien
leave to the Government officials earthly matters. How many
 de fois les sauvages qui sont autour de la Baie sont venus nous consulter
times the Indians around the Bay came to us to ask our
 et nous faire part de leurs craintes. Les uns leur disaient qu'on allait
advice and to tell us of their fears. Some told them that they would
 les releguer aux Poles, c'est a dire comme nous le racontaient les
be send to the Poles, that is as the Indians were saying
 sauvages dans une terre qui n'est jamais eclairee par le soleil et ou
in a land which is never warmed by the sun and in which
 par consequent regne une nuit eternelle D'autres (sic) leur disaient qu'on
therefore is in perpetual darkness. Others told them that a corner
 leur laisserait un coin de terre, mais qu'ils seraient entoures d'une
of land would be left to them, but that it would be surrounded
 cloture, et que quiconque franchirait cette barriere serait enchainé et
by a fence and that whomever crossed this fence would be put in
 mis en prison a Steilacoom--or, dans toutes ces occasions nous n'avons
chains and cast in jail in Steilacoom... now in all those occasions we
 cesse de tranquiliser les sauvages, leur assurant que ceux qui leur
have always soothed the Indians, assuring them that those speaking
 parlaient de la sorte etaient des caltash et parlaient caltash. Nous
like that were "Caltash and spoke caltash." We never

N'avons cesse de leur dire qu'ils n'avaient a faire qu'avec deux chefs, *stopped telling them that they had only two chiefs to deal with* le premier grand chef Gouverneur Stevens, et le second Mr. Simmons que *the first, great chief Governor Stevens, the other Mr. Simmons who* les sauvages doivent considerer comme leur pere. Enfin nous n'avons *the Indians must look upon us as a father. Finally we never stop* cesse de leur rappeler l'etat de misere et de nudite ou ils etaient avant *telling them of the state of misery of nakedness in which they* que les Americains vinsent dans le pays et l'espece d'opulence dans laquelle *were before the arrival of the Americans in the country and the prosperity* ils sont maintenant, et qui'ils pouvant augmenter s'ils veulent travailler *they now enjoy, and which they can increase if they want to work* et cultiver comme font les Americains. Comme je l'ai fait observer nous *and cultivate like the Americans. As I have pointed out we can not* ne pouvons pas leur dire ouvertement; vendez vos terres sals au fond *tell them openly; sell your lands, but in truth what we* ce que nous leur disons est bien l'esquivalent. Bien plus que le *say to tell amounts to the same thing. Much more than the* gouvernement nous desirons que les sauvages se fixent et cultivent la *government we want the Indians to settle and to work the* terre, car il est bien evident que leur vie errante est le plus gran *land, for it is known that their wandering life is the largest* obstacle que nous puissions recontrier dans le but que nous nous *obstacle that we can find in the way of our teachings* proposons, qui est d'en faire des hommes raisonnables et pui, avec *, which is to make of these reasonable men and then, with* la grace de Dieu de bons chretiens.

the help of God good Christians.

Ne craignez donc pas, Monsieur le Gouverneur, que les pretres contrarient *do not fear then, Mr. Governor, that the priests will ever be* jamais les grands et nobles desseins du gouvernement; tout ce que nous *against the great and noble plans of the government; all we wish* desirons c'est que, lorsque le gouvernement aura realise son plan, et *is that, once the government will have realised this plan* établi des ecoles chez les sauvages, tant pour apprendre a lire et a *and establishes schools among the Indians, so much to teach them* escrire que pour les arts et les metiera si pour des raisons particulieres, *to read and write as for arts and crafts if for particular* il ne peut confier la direction de ces etablissements aux missionnaires *reasons, it can not give the administration of these establishments* eux-memes, au moins il la confie a des hommes maries et craignant Dieu, *to the missionaries. at least give them in the person of married men*

Je sais que le gouvernement ne se mele pas de ce qui a rapport aux
I know that the Government does not interfere in questions
 cultes; mais toujours doit-il veiller a l'establissement et au maintien
of religions, but it must take care of the establishment and
 de la morale chretienn et c'est en mettant a la tete des divers
maintenance of a christian morality and it is in putting at
 etablissements chez les sauvages, des hommes tels que le viens de
the head of different organizations among the Indians, men such
 dire que le gouvernement attendra le but qu'il se propose. Et
as those I have just described that the government will reach the
 attirera sur lui et ses sujets les benediction du ciel.
goal that it has set. And will attract to itself and its citizen the
 Avec l'expression de mes vœux *blessings of Heaven.*

Agreez, Monsieur le Gouverneur, Les sentiments d'estime et de
 haute consideration avec lesquels je suis.

de votre excellence

le tres humble et tres obeissant

serviteur

P. Ricard ptre.

Copie d'une lettre du R.P. Ricard a Monsieur le secretaire Mason

Monsieur le Secretaire

Mr. Secretary

Vu la tournure que paraissent prendre les affaires a L'est des Cascades

In view of the way in which the affairs East of the Cascades are going and of what some people are saying here, I think it
et certains propos que certaines personnes tiennent par ici, j'ai cru
my duty to write to ask you to make known to the public the
devoir vous escrire pour vous prier de faire connaitre au public la conduits
behavior of the priests in this country and in the one East of the
que les pretres ont tenue en ce pays ci et a l'est des Cascades. Vous
avez vu dans les journaux d'Oregon comment les petres qui sent chez les
Cascades. You have read in the Oregon newspapers how the priests staying
Tetes plattes ont denonce certains sauvages qui cherchaient a monter le
with the flat heads denounced certain Indians who try to stir up
teteaux autres sauvages. Vous devez savoir qu'en Avril 1853

other Indians. You must know that in April, 1853,

les pretres qui sont chez les Yakamas donnerent avis au Major des Dalles

the priests who are with the Yakamas warned the Major at the
d'un coplot qui se tramait et qui alors n'eut pas du suite. Vous ne devez
dalles of a plot brewing and which therefore had no result to. You must
pas ignore ce que j'ai fait dire a Monsieur le Gouverneur avant son
not be ignorant of the message I had to Mr. Governor, before his departure,
depart par Mr. ^{sent} Blanchet; enfin vous devez avoir encore frais dans votre

by Mr. J. Blanchet; finally you still must have fresh in
memoire ce qu'un des pretres qui est chez les Yakamas vous a dit il

your memory what one of the priests who is with the Yakamas told you
n'y a que quinze jours environ Je ne parle pas de ce que nous avons
not fifteen days ago. I do not talk of what we have said
fait et dit ici. Tout le monde sait comment nous sommes venus au secours

and done here. Every one knows how we came to the help
des citoyens ~~Grand~~ un danger les menaca et de quell maniere nous nous

of the citizens when a danger threatened them, and in what way we made
sommes fait un devoir de les obliger en toute occasion. Apres ce que je

it our duty to oblige them in every way. After what I have
viens de dire et les faits que je viens de rapporter, il est penible

just said and the facts I have just reported, it is painful
d'entendre des citoyens dire dans les rues d'Olympia qu'on dvrait pendre

to hear the citizens say in the streets of Olympia that one should
le Pere Ricard avec ses pretres. Des propos si insenses ne peuvent

any Father Ricard with his priests. Such intense words must only

provenir que de l'ignorance , et c'est pour dissiper cette ignorance que
derive from ignorance, and it is to dissipate this ignorance
 je viens vous prier de donner un avis au public sur la bonne conduite que
that I come to beg of you to give a notice to the public on the good
 les pretres ont toujours tenue en ce pays-ci.
conduct that priests have always held in this country
 J'ai l'honneur d'etre--

P. Ricard ptre.

12, Octobre, 1855.